

高校商务英语写作教学的问题及对策研究

——以商务英语专业（国际贸易方向）教学为例

叶 华

湖北经济学院外国语学院, 中国·湖北 武汉 430205

【摘要】商务英语写作作为高校商务英语专业本科教学的核心课程,如何提升学生的商务英语实际写作能力是商务英语写作教学的重点和难点。本文以商务英语专业国际贸易方向为例,阐述了当前高校商务英语写作教学存在的问题及相应对策的研究。

【关键词】商务英语写作; 国际贸易; 跨文化意识; 线上线下混合式教学模式

引言

随着经济全球化的发展,英语在商务环境中的重要性日益凸显。这对高校英语教学后续课程提出了新的要求,即学生能用英语在未来的工作中进行有效的商务沟通。《商务英语专业本科教学质量国家标准》明确指出,商务英语专业具有国际化、复合型、应用性的三大特点,旨在培养具有扎实的英语基本功,掌握语言学、经济学、国际贸易等相关理论知识,熟悉国际商务的通行规则,具备较强的跨文化交际能力与较高的人文素养,能在国际环境中熟练使用英语、从事商务工作的应用型复合人才^[1]。商务英语写作作为高校商务英语专业国际贸易方向本科教学的核心课程,强调英语写作技巧,培养学生英语语言能力,指导学生运用商务写作模式、专业术语、常用句型、语言修辞等写作技能。商务英语写作的教学还涉及了大量的商务知识和商务惯例,这要求学生不仅关注英语语言能力,更要注重语言沟通原则和技巧。强调英语写作技巧的同时,还涉及大量的商务知识,而现有的教学中,教师和学生都缺乏相应的实践背景,教学方法陈旧,教学效果不佳。本文以商务英语专业国际贸易方向为例,探讨高校商务英语写作教学中的问题及对策。

1 商务英语写作教学中的问题与不足

商务英语写作应用范围广泛,除传统意义上的贸易书信往来,还包括日常工作中的往来沟通的信函,求职信、商务报告、会议纪要、邀请函、意向书甚至商务合同都是商务写作中不可缺少的部分。商务英语专业国际贸易方向的学生在开设商务英语写作这门课程之前已经学过国际贸易专业的理论课程,例如国际贸易实务、国际金融及国际贸易地理等,了解了国际贸易的基础知识和理论,但在商务英语写作的教学过程中依然专业知识薄弱,商务知识储备不足,对当前国际贸易方面的最新形势缺乏全面地了解,商务英语写作教学依然存在较大问题。

1.1 缺乏系统全面的国际贸易专业知识体系的架构

商务英语写作作为商务英语专业国际贸易方向高年级开设的核心专业课程,是建立在学生已经全面系统掌握了国际贸易的专业知识,了解最新国际贸易的形势和商务惯例的前提下。商务英语写作教学的目的是培养学生的英语综合运用能力,即能够综合运用英语知识和商务知识来分析和解决实际商务问题^[2]。国际贸易方向商务英语专业的学生能够从商务英语写作的教学过程中学习到综合运用国际贸易方面的专业知识和英语的语言基础能力来分析和解决实际商务问题,比如英文国际贸易售货合同的撰写。然而实践中发现,学生缺乏系统的国际贸易方面的理论和专业知识,尤其涉及到国际贸易合同当中的主体部分,从商品的名称、规格、支付方式、货期和唛头等具体条款都会与国际贸易专业知识

相关联,仅仅具备一定的英语语言能力难以正确的翻译准确的国际贸易术语和专业术语。而学生国际贸易专业知识由于缺乏实践应用,不了解国际贸易行业的最新形势,对于涉及到该方向专业领域的国际贸易行业发展现状及趋势也非常陌生,没有构建一个全面的商务英语写作在商务英语专业国际贸易方向的生态体系,从而无法很好的理解商务英语写作中国际贸易常用的信件,例如询价、报盘、发盘和还盘这四类最基本最常用的贸易往来信函,撰写的风格还停留在非商务英语写作即一般英语写作层次上,缺乏实际依据,内容空洞无物,没有针对性。

1.2 跨文化意识在商务英语教学中的嵌入不强

文化是语言的载体,成功的商务英语写作需以中西方文化的有效转换和对接为基础。不

同文化下人们的思维模式和表达习惯有着很大差异^[3]。商务英语专业国际贸易方向的商务英语写作的教学内容更加注重国际贸易常用往来商务信函的训练,了解不同国家的文化背景,结合国际贸易信函的特点,站在对方国家的文化立场上用他们习惯的思维方式与对方进行交流往往有事半功倍的效果。根据美国人类学家爱德华·T·霍尔 (Edward·T·Hall) 的研究,中国文化属于高语境文化,语言表达具有一定的模糊性,沟通受众对说话者所表达意思的理解主要依靠相关语境,而欧美文化大多属于低语境文化,语言表达相对精确直接^[4]。商务英语写作的教学中缺乏对跨文化意识的有效嵌入,学生难以真正的理解中外文化的区别并嵌入到商务英语的写作中,按照对方的语言习惯和思维方式来改变商务英语写作的风格和适当的措辞,从而达到满意的商务英语写作的目的。例如以下两封信的两个版本的对比:

Poor:

We are happy to process your order for Kelly products, which we are dispatching on Friday by West Coast Freight.

Improved:

Your good choice of Kelly products will reach you by October 3rd, as they were shipped by West Coast Freight on September 3rd .

以上对比可以看出,第一个版本从自身的语气出发告诉收信人我方公司已经发货,并且没有详细说明发货的具体日期,整体写作风格没有站在对方的角度考虑写信如何让对方更好的接受。第二个改进的版本从买家感受的角度出发以第二人称的方式对其正确的选择了我方货品表示称赞和肯定,并清楚地明确商品到货的日期。整体风格简洁清楚直接,更符合今天商务英语写作的文风。

1.3 缺乏大量商务英语写作实训操作和情景式学习训练

商务英语写作课程作为商务英语专业国际贸易方向学生的后

续核心英语课程,因大多开设在三年级下学期或四年级上学期,尽管如前所述学生已经学过英语语言能力和国际贸易专业知识的课程,但由于缺乏完整的全面的国际贸易专业知识体系的架构和实践操作,学生所学知识没有将英语语言能力很好的融合国际贸易专业知识,用于商务英语写作中,更是因为缺乏大量的实践操作和情景模拟学习的实操训练,如模拟国际贸易完整贸易流程,从开发顾客到报盘,订立合同,支付订单到配套物流制单等全过程,使学生难以很好的理解商务英语写作的特点和结合国际贸易方向的写作风格。

2 提高高校商务英语写作教学质量的对策及建议

以上分析可知,高校商务英语写作教学体系不够科学完善,教学目标难以有效的达成,以商务英语专业国际贸易方向为例,商务英语写作教学应该改变教学模式,增加大量实训实操情景训练,引入跨文化交际的课程教学,强化商务英语写作教学效果。

2.1 明确教学目标,架构商务英语写作与国际贸易专业知识体系

商务英语写作的教学是以培养应用型人才为主要目的,商务英语专业国际贸易方向的学生只有具备了系统全面的国际贸易专业知识体系的架构,才能高效的用良好的英语语言能力在国际贸易的商务活动中进行商务文本的写作,获得成功。例如,在全球经济一体化的背景下,将商务英语写作的课程体系同国际贸易行业的发展和相关工作岗位的实际需求结合起来,如国际贸易发展的最新状况,进出口贸易的流程及具体业务如何开展,通过对国际贸易行业的全面了解和分析,商务英语教学应该改变传统的教学模式,适当加大实践实训教学比例,将商务英语写作的理论教学和国际贸易的实践教学紧密的结合到一起,增加国际贸易仿真实验和跨境电商的课程,让学生尽早接触国际贸易的专业知识,在学习英语语言能力的同时增强对国际贸易背景知识的了解,巩固学生的理论知识,促进学生理论和实践的融合渗透。同时,增设与国际贸易方向结合的跨文化交际的课程,帮助学生了解不同国家的文化背景和商务惯例,进行有效的商务文本的写作,在国际贸易商务活动中高效的沟通。

2.2 教学方法多元化

高校商务英语写作教学大致可以分为五个环节,分别是课堂导入、范文解读、技巧讲解、写作训练和检测提高,为了强化商务英语写作教学效果,结合商务英语专业国际贸易的方向,在实际的商务英语写作教学中,教师可以采用以下几种教学方法:情景教学法,任务教学法和案例教学法^[5]。商务英语写作的教学可以将以上这三种教学方法互相融合,根据不同学生的层次,分组教学,根据国际贸易业务的流程,创建真实的国际贸易商务场景和案例,通过对不同案例进行分析,每组发布不同的任务,由学生扮演不同的角色,让学生在角色扮演中完成完整的国际贸易商务活动的场景,将商务知识和写作技巧融会贯通,避免出现案例中失败的教训,更好的掌握商务英语写作的技巧,在未来国际贸易的活动中得心应手,事半功倍。

2.3 线上线下混合式教学模式

混合式教学是当前高校教育改革的方向之一,即线上线下混合教学模式,它可以充分地体现教育改革中学生为教学主体的特征,培养高校学生的自主学习能力、探究能力、实践能力和科学创新的能力^[6]。线上教学即教师利用先进的信息化技术手段,

如网络平台,上传教学相关课件或其他网络教学资源,便于学生进行课后自主学习或知识补充;线下教学即课堂面对面教学,教师通过备课整理出教学中的重、难点问题,以及学生线上学习时产生的疑问和错误认知,通过面对面的教学方式予以解答,促进学生更好的吸收、理解和应用知识^[6]。商务英语专业国际贸易方向的学生如前所述,缺乏大量实训实操的课程训练,往往被动的听教师讲授,即便是教师发布不同的任务,模拟真实的国际贸易的商务场景,由于缺乏对国际贸易知识体系的全面的架构的了解,难以投入到教师的情景项目的学习过程当中。据此,除了传统的线下教学授课模式以外,可以发布线上课程,以慕课的方式,让学生进行自主课后线上学习,完成教师布置的线上作业,加大学生对商务英语写作的训练,弥补线下课堂教学中无法让学生完成大量的写作练习的不足,提高商务英语写作的技能。

2.4 提升教师国际贸易业务专业水平,加强师资培训的机会

商务英语写作的教学,尤其商务英语专业国际贸易方向对国际贸易专业知识的要求很高,不仅要求教师具备优秀的英语语言能力,而且要求教师深入了解国际贸易的课程体系,能够清楚的了解国际贸易进出口业务的流程和当前国际贸易形势的新变化,有针对性的调整商务英语写作的课程进度和教学内容。面对这样的难度和挑战,高校商务英语的专任教师缺乏更新商务英语写作商务背景专业知识的机会,难以提供学生最新的全面的涉及不同商务方向的专业写作指导和实践实训的机会。以商务英语专业国际贸易方向为例,国际贸易的进出口业务流程往往从业务联系开始,无论线上平台运营还是线下订单管理及后续物流管理服务管理都需要较长的时间,往往是三个月到半年的时期,导致高校教师缺乏到国际贸易进出口企业实习锻炼的机会。高校应该充分认识到这一特点,加强校企合作,主动创造机会,联系企业,增加商务英语写作教学的教师师资培训,实训实操的机会,提升教师国际贸易业务流程的专业水平。

3 结语

商务英语写作国际贸易方向的教学充满了挑战和机遇,尽管当前商务英语写作的教学中还存在各种问题,高校教师应该充分认识商务英语写作课程的教学目标和教学意义,在教学内容和方式上不断推成更新,转变自身教学理论,多种教学模式融合,运用多种教学模式,为学生提供优质的商务英语教学的课堂,实现高校商务英语人才培养的目标。

参考文献:

- [1] 王立非. 商务英语专业本科教学质量国家标准要点解读[J]. 外语教学与研究, 2015(2): 297-302.
- [2] 盛美娟, 王姗. 应用型人才培养视角下商务英语写作教学的问题及对策研究[J]. 对外经贸, 2020(7): 118-121.
- [3] 盛美娟, 王姗. “宏观调控”英译辨析[J]. 中国翻译, 2020(3): 138-144.
- [4] 姚仕鹏, 李胜男. 浅谈高语境文化和低语境文化对英语学习的影响[J]. 长春师范大学学报, 2016(1): 190-191.
- [5] 雷诗梅. 高校商务英语写作教学困境与教学研究. 校园英语月末, 2018(11).
- [6] 张锦, 杜尚荣. 混合式教学的内涵、价值诉求及实施路径[J]. 教学与管理, 2020(9): 11-13.